

Karen Bolt

Resident: Gibraltar

Email: Karen@KMBTranslation.com

Native language: English (UK)

EMPLOYMENT

2012 - Present

FREELANCE TRANSLATOR (SPANISH TO ENGLISH)

KMB Translations

Translation of general medical information for English speaking patients:

- Patient information leaflets relating to hospital procedures
- Hospital blog posts and website information
- Information for FITUR
- Hospital policies and protocols

Translation of medical reports, from Spanish to English, in the following areas:

- Radiology and Diagnostic Imaging – MRI/CT/PET/Ultrasound/X-rays
- Cardiology/Cardiovascular Surgery
- General Internal Medicine/ Intensive Care Medicine
- Neurology/Neurosurgery
- Oncology/Haematology
- Urology/Vascular Surgery/General Surgery

General translation, mainly in the area of tourism in Spain, for websites and leaflets aimed at English speaking customers.

2010 - Present

PART-TIME PRACTICE MANAGER

Specialist Medical Clinic, Gibraltar

Liaising with medical facilities in Spain regarding investigations and treatment involving multiple specialties

Translation of Spanish medical reports

1997 – 2001

WARD MANAGER - Huddersfield Royal Infirmary

EDUCATION

1986 – 1989

NURSING TRAINING - Registered General Nurse

STUDY

2020 onwards

MEDICAL CPD

- 2021 – Fertility Treatment, consent and legal aspects
 - Ongoing imaging updates
 - Translation of Spanish medical qualifications
- 2022 – Genetic conditions, investigation and treatment
- 2023 – Fundamentals of Medicine for Translators and Interpreters

GENERAL CPD

- 2021 – Post-Brexit Data Protection
- 2022 – SDL Trados 2021 Update
 - MemoQ
 - SEO Marketing and Localisation course
- 2023 – CIPD Gibraltar British Sign Language Act

MEMBERSHIPS

MEMBER OF THE INSTITUTE OF TRANSLATION AND INTERPRETING(MITI)

Membership Number 00016529

ASSOCIATE MEMBER OF ASETRAD

Membership Number 3167

PROZ (PROFESSIONAL)

<https://www.proz.com/profile/1815025>

LINKEDIN

<https://www.linkedin.com/in/karen-bolt-b41bb766>

SOFTWARE

SDL TRADOS (2021)/MEMOQ (9.13)/MICROSOFT WORD/EXCEL/PDF

LINKS

LINKS TO ONLINE TRANSLATIONS AVAILABLE ON REQUEST

REFERENCES

REFERENCES AVAILABLE ON REQUEST